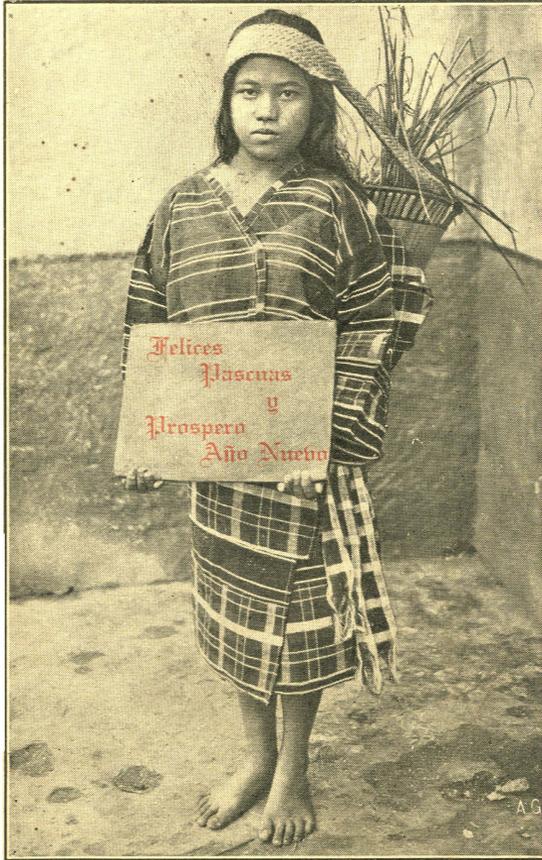


El Misionero



REVISTA DEDICADA A SANTA TERESITA
PARA LA PROPAGACION DE LA FE EN LA
PROVINCIA MONTAÑOSA

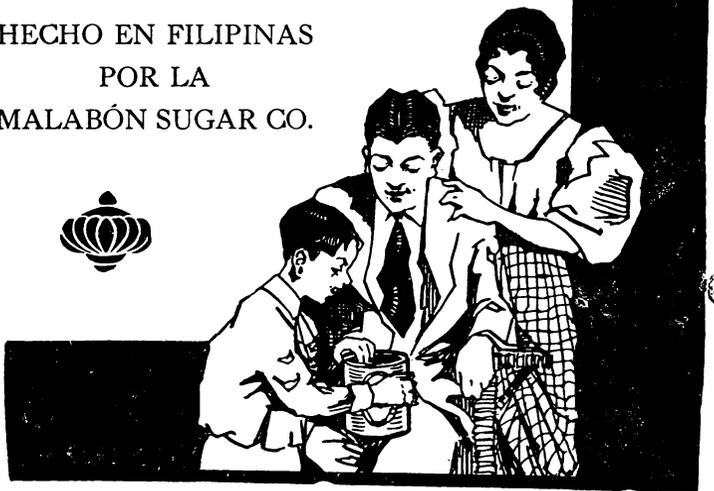
CANDIES

MARCA "SEÑORITA"

HA PROBADO V.
NUESTROS DULCES
"SEÑORITA" HECHOS
DE AZÚCAR PURO
FILIPINO?
HAGA QUE SUS HIJOS
LO COMAN EN ABUN-
DANCIA.



HECHO EN FILIPINAS
POR LA
MALABÓN SUGAR CO.



SMITH BELL & CO., LTD.

D 7

FAVORECED A NUESTROS ANUNCIANTES 1

Aserradora Mecanica

DE

TUASON y SAMPEDRO

Oficina y Depositos:

GLOBO DE ORO 801-817
TELEGRAMAS "LAGARIAN"

QUIAPO, MANILA. I. F.
TELEFONO 156

Premiados con Medalla de Oro en la Exposición Internacional
Panama-Pacifico San Francisco, California, 1915

Grandes existencias de maderas del Pais y de America

Ventas al por mayor y menor

Contratistas de Obras

Construimos VENTANAS á precio sin competencia

Premiados con Medalla de Oro en la Exposición Comercial é
Industrial del Carnaval de Manila, 1922

STUDENTS

When buying your School Supplies, Pads, Composition
Books, Drawing Paper etc., look for this

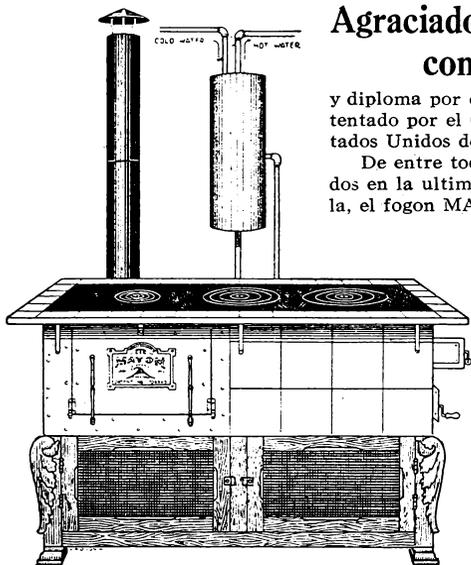


Insist on this Trade Mark and you may rest assured that
you will get first class quality at very reasonable prices.

For sale everywhere in the Philippine Islands.

J. P. HEILBRONN Co.

MANILA, P. I.



NJM **MAYON TIPO B**

Agraciado con el Primer Premio con Medalla de Oro

y diploma por el ultimo Carnaval de Manila y patentado por el Comisionado de Patentes de los Estados Unidos de America.

De entre todos los fogones que fueron exhibidos en la ultima exposicion del Carnaval de Manila, el fognon MAYON fue el unico que ha llevado el GRAN PREMIO con MEDALLA DE ORO por sus grandes meritos.

La prueba de este es la sancion de las firmas del Hon. Manuel L. Quezon, Pres., Sr. A. D. Luz, Dir. Gen., Sr. M. V. del Rosario, Chairman y Sr. A. Pablo, Secretary, Committee on Awards.

SE VENDEN A PLAZOS

C. Tuason y Hijos

Fabricante de Baldosas y de los

fogones "MAYON"

Calle Agno 1174-1188

Tel. 5-71-29 5-44-20 **MANILA**

Articulos

Religiosos

Cruces

Crucifijos

Medallas

Rosarios

etc....

CRISTAL de

COLOR

AZULEJOS

M. VERLINDEN

P.O. Box 123 **MANILA**

San José

Garage

PRECIOS ECONOMICOS

COCHES LIMPIOS

SERVICIO ESMERADO

Telefonos:

54732 y 56748

N D L

NORDDEUTSCHER LLOYD BREMEN

SERVICIO REGULAR DE PASAJE A
NUEVA YORK VIA SUEZ Y EUROPA

El viaje mas interesante del mundo

PRECIOS MODERADOS—ACOMODACIONES ESPLEN-
DIDAS—SERVICIO DE COCINA INMEJORABLE
PARA INFORMES DIRIGIRSE A

Norddeutscher Lloyd

Zuellig & von Knobelsdorff

90 ROSARIO

AGENTES

TEL. 22324

Buy

Your States Frozen
Poultry, Fresh Fruits
and Vegetables from

The Whitehouse Grocery

Army and Navy Contractors

*Received by
every Presi-
dent Boat*

349 Echague, Manika
Phones 2-21-01—2-21-02

The College Carpenter Shop

Bahama 13c near Ongpin
Santa Cruz—Manila

We Make and Repair All
Kinds of Institution
Furniture

ANTONIO QUAN KUN,
Proprietor

EL
Fregadero "PERCO"

Economiza Ropa

Economiza Tiempo

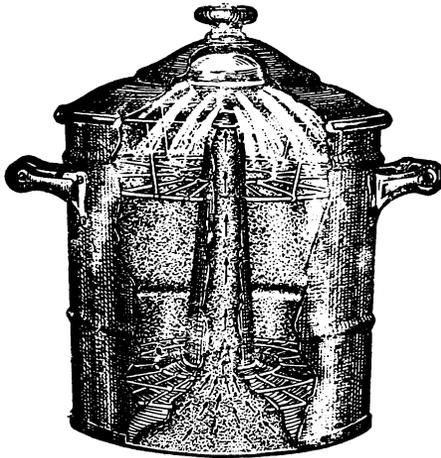
Menos Trabajo—

Costo Bajo

Tamaño
Pequeño

₱2.50

MENSUALES



Tamaño
Grande

₱4.00

MENSUALES

Una Necesidad En Todo Hogar

PARA las piezas más finas y delicadas, corpiños, ropa blanca, mantelería, o ropa de los pequeños, emplee el fregadero pequeño "PERCO".

PARA la ropa del niño, es de más importancia la absoluta esterilización por el fregadero "PERCO" para la Salud

del Niño—emplee el fregadero pequeño "PERCO".

PARA el lavado de la semana de toda la familia, emplee el fregadero grande "PERCO". Su capacidad es mayor que la del promedio de las otras máquinas para lavar.

MANILA GAS CORPORATION

Sala Exhibición—Edificio Roxas

Tel. 5-69-34

El cutis de los niños se arruina, si no se evitan los jabones ordinarios.

Las madres cuidadosas saben bien que siempre

deben usar para sus hijos el afamado



Jabón de Reuter

que les conserva el cutis fresco, sano y perfumado.

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS Y BAZARES

DEPOSITO:—A. T. HASHIM, 19 BANQUERO, ROXAS BUILDING, MANILA, P. I.
P. O. Box No. 1 TELS. 2-26-74 2-12-78

A. GARCIA

COLOR PLATE & HALF TONE &

ZINC ETCHING &

ILLUSTRATING, DESIGNING,

AND RETOUCHING.

32 Pta. Potenciana - Phone 22715
Manila, P. I.

CEMENTO PORTLAND RIZAL

ELEGIDO POR MUCHOS
CONTRATISTAS Y ARQUITECTOS

por su
SUPERIOR CALIDAD

y

SU SOLIDEZ Y RESISTENCIA

Planta situada en Binangonan, Rizal, I. F.



MADRIGAL Y Co.

Administradores generales
Tels. 2-19-61 & 2-19-62

Oficina:

No. 8, Muelle del Banco Nacional
Manila, I. F.

CROSS NEON LIGHTS

son ideales para la ¡ILUMINACION DE IGLESIAS!
La Apacible Dignidad tan esencial en la ILUMINACION de las Iglesias se consigue perfectamente con el empleo de

CROSS NEON LIGHTS

Estas luces suaves y resplandecientes no solo poseen una belleza impresionante, sino que degeneran tan poco calor por medio de los TUBOS NEON, que la rapida marchitez de los adornos de flores naturales causada por el calor de las bombillas electricas, queda totalmente eliminada por medio de la luz fria de los Tubos Neon.

DISEÑOS ECLESIASTICOS CON PRESUPUESTOS, GRATIS

CROSS NEON LIGHTS

M

554 SAN LUIS

TEL. 5-73-50

CHI SENG

FABRICANTES DE CANDELAS

130 VILLALOBOS, QUIAPO, MANILA, I. F.

TEL. 2-63-57

P. O. BOX 2820

Se reciben pedidos por C. O. D. de todas partes de mayor escala; y recomienda particularmente a todos los Párrocos de Filipinas, la inmejorable calidad de velas que fabricamos, mucho mas, las que llevan la marca "SYKEE" para altares, en cuya confección usamos 60% CERA VIRGEN de superior calidad. Hacemos asi mismo velas para procesiones y otros actos de culto, de diferentes tamaños y clases. Despachamos en nuestro establecimiento al por mayor y menor. Para informes pidanse lista de precios, clases y tamaños y serán facilitados.

Se vende toda clase de cera, al por mayor y menor

NJM,MM



En la Víspera de Nochebuena

EN AQUELLA tarde decembrina, una gran muchedumbre se arremolinaba en las puertas de las oficinas de los empadronadores de Belén.

Los empadronadores romanos habían llegado el día anterior, y a la mañana siguiente comenzaron ya a afluir las gentes a las oficinas de registro para cumplir las órdenes del César. De vez en cuando, un soldado romano entreabría las puertas de la oficina y entraban unos cuantos, mientras salían por el lado opuesto los que habían concluido los requisitos de empadronamiento como lo marcaba la ley. Al abrirse de nuevo la puerta, aproximáronse lentamente hacia adentro, un hombre de cabellos encanecidos, y una joven de aspecto sencillo y modesto. Ante una gran mesa

llena de libros y papeles, hallábase sentado el oficial romano, y junto a él en otras mesas más pequeñas, unos cuantos escribientes y un intérprete judío.

—Cómo os llamáis?—preguntó secamente el Oficial al de los cabellos canos.

—Soy José, hijo de Jacob, de la estirpe de David, de la tribu de Judás, hijo del gran patriarca Jacob.

—¿De dónde sois?

—De Nazaret, de Galilea.

—Si es cierto que vivís en Nazaret, dadme pruebas de que descendéis realmente de David, pues el Emperador César Augusto es rígido para todo, exigiendo que sus órdenes se cumplan con exactitud y entereza; odia al mentiroso, al traidor y al espía.

—Tenéis razón—respondió

suavemente José—y como nosotros también deseamos ventilar nuestros asuntos con rectitud y entereza, en mi familia, como en toda buena familia israelita, se conserva la sagrada costumbre de cuidar escrupulosamente que las listas genealógicas sean tenidas en orden perfecto. Aquí la tenéis.

Y José depositó sobre la mesa del Oficial un rollo de papiro, en donde se hallaba la lista completa de sus antepasados.

—Pero —dijo el Oficial, echando una ojeada al rollo de papiro— son signos hebreos y no los comprendo— y entregándolo al intérprete le pidió que se lo tradujera.

El judío lo tomo en sus manos, y después de una breve pausa comenzó a leer una lista interminable de nombres.

—José, hijo de Jacob, Jacob hijo de Mathan, Mathan hijo de Eleazar, Eleazar hijo de....—y prosiguió leyendo la lista que concluía con Salomón David, Jesse Judas, Patriarca Jacob, Abraham, Noé y finalmente Adán.

—¡Vaya, vaya! —exclamó con sorpresa el Romano—Este mismo oficio he desempeñado yo en Syria, en Armenia, y en varios otros lugares y en ninguno mas que aquí en la nación judía, he hallado tal exactitud en las listas genealógicas. ¿Cuál es el motivo? —preguntó, a su intérprete.

—No extrañéis, Oficial —repuso el judío—Moisés, nuestro gran legislador, conocido por sus sabios escritos, ha relatado las proe-

zas de nuestros antepasados; de allí que todas las familias judías se enorgullescan de poder trazar su origen hasta estos héroes. Sabemos, además que Dios prometió enviar un Mesías al mundo, que vendría de la estirpe de Abraham, Judá y David, y gran gloria es para una familia poder decir que pertenecen a este ramo.

—Bueno —interpuso luego el Oficial, dirigiéndose de nuevo a José—Pero si vos descendéis realmente de David, ¿cómo es que no vivís en Belén, su patrio suelo?

—Señor, larga y dolorosa es esa historia. Mas siendo vos Oficial romano, enviado por Cyrino en nombre del Emperador, y no de Herodes, dueño de esta provincia, creo que puedo contárosla, si soló nos prometéis a mí y a mi esposa, la protección de Augusto.

—Hablad, os ruego, sin temor alguno. Herodes es rey sólo por voluntad de Antonio, y consentimiento de Augusto.

Y después de una breve pausa comenzó José su relato.

—Nací —dijo— en Belén, y era aun niño cuando llegó Herodes y con sus poderosas tropas se adueñó de Jerusalén, hace más de cuarenta años. Sabía Herodes que había llegado el tiempo, según Daniel y los Profetas, en que un descendiente del rey David iba a asumir el cetro, y ser rey poderoso de los judíos. Sabedor de esta profecía y temiendo perder su poderío en Jerusalén, el Rey extranjero, matador de los hijos

de nuestros reyes macabéos, de su propia esposa María, de sus dos hijos, de la hija de nuestros reyes, y de muchos otros judíos, quiso también matar a los descendientes de David. Mi padre Jacob, huyó entonces con toda su familia, dejando atrás sus propiedades, las que fueron confiscadas por los oficiales del Rey. Lejos de Belén condújonos nuestro anciano padre, allá a la Galilea, en donde no podía alcanzarnos la ira de Herodes. Y allá, ignorados, desconocidos, lejos de nuestro suelo y del hogar, tuvimos que trabajar para ganarnos el sustento, y entonces yo me hice carpintero....

—Basta —interrumpióle bruscamente el Oficial— ¿Podéis presentar testigos de estos hechos?

—¡Oh, sí, los viejos de Belén; pero ellos temerán quizás revelarlos! —repuso José.

—Equivocado estás, José; nada tememos aunque nos sigan los espías de Herodes —interpuso un viejo de agradable aspecto que esperaba turno entre los demás.

—¿Quién eres tú? —inquirió el Oficial, sorprendido.

—Nahasson, descendiente de Eliab, hijo mayor de David. Conquistado Samuel por la gentileza del joven Eliab, quiso hacerlo rey de Israel; mas Dios mostró a Samuel que su escogido era David y no Eliab.

—Pero, de José, ¿qué sabéis vos?

—Mucho, Señor. Puedo deci-

ros que todo cuanto ha revelado es cierto. Le paso en años, y he sido testigo de los hechos que él ha relatado; además conozco a muchos otros que también lo fueron. Mi familia, como la suya, fué víctima también de los rencores de Herodes; fué perseguida y despojada de cuantos bienes poseía, pues temía el Rey que diéramos ayuda al que vendría a ser Rey de los Judíos. Así perdimos los bienes y nos vimos sumidos en la pobreza. Ahora vagamos día y noche por los campos, por los montes y los valles, cuidando á nuestros rebaños, apacentándolos a veces en verdes llanuras, a veces en lugares desiertos.

—José, vos habéis hablado la verdad. Dadme los papeles; he de firmarlos con mi puño y letra, y los sellaré con el sello del Emperador —y poniéndose en pie dijo el Romano al humilde carpintero— Con placer os saludo, José, por descendiente de los Reyes de este pueblo, venido del linaje real del glorioso Rey David.

Los asistentes que rodeaban al Oficial aplaudieron aquel rasgo de nobleza. Y el Romano, volviendo a tomar asiento, dirigióse otra vez a José.

—Esta hermosa joven, ¿es por ventura la esposa de quien vos habéis hablado?

—Ella es.

—Y ¿cómo se llama?

—María; y es hija de Joaquin, también de la familia de David.

—Las pruebas.

—Es mi esposa: sólo ésto basta.

—Explicaos, no os comprendo.

—¡Ah! es que vos no sabéis que la ley de nuestro padre Moisés nos obliga, a que escojamos esposa entre las mujeres de nuestra propia tribu y familia.

Y como el Romano parecía dudar, uno de los asistentes se dirigió a uno de los grandes estantes que había en la habitación y de una de las gradas tomó un gran rollo de pergamino, y extendiéndolo sobre la mesa del Oficial, díjole:

—Mi Señor, he aquí una traducción de la ley a la que ha aludido este buen hombre, la cual podéis hallarla en el libro hebreo llamado el de “Números.” Leed la traducción, está en griego, vos la comprenderéis. Ved como dicen estas últimas líneas: “Dejad que las mujeres se desposen con aquél que desearan, pero sea entre los varones de su propia tribu. A fin que no sean mezclados los bienes de los hijos de Israel con los de otras tribus, los varones han de desposarse con mujeres que pertenezcan a su tribu y familia.”

—Bueno, y ¿qué pruebas tengo yo que vos habéis seguido esta ley? —persistió el Oficial, volviéndose a José.

—¡Cómo es posible que dudéis! —exclamó José energéticamente— Nunca, jamás, me atrevería yo a desobedecer estas leyes dictadas por Dios, y menos aun sabedor de que nuestros antepasados fueron severamente castiga-

dos, sufriendo setenta años de cautiverio en Babylonia por haberlas desobedecido. Mi familia me lanzaría duros reproches; dirían y con razón, que deseaba atraer mayores infortunios sobre mi familia. Antes que esto mil veces prefiero la muerte. Además si llegara a cometer esta grave falta mi familia me repudiaría, así como es echado de palacio el príncipe que toma por esposa a una joven sin nombre. Mas yo vivo en paz con todos, y mi familia puede testificar que María, mi esposa, es hija de David.

—Acepto tus testimonios, José —respondió el Oficial— pero Cyrino podría exigir más pruebas. ¿Puedes darme algunas otras?

—Sí; he aquí también la lista de los antepasados de María.

Tomóla el intérprete judío y comenzó a leer en voz alta: „María, hija de Joaquín, Joaquín hijo de Barpanther, Barpanther hijo de Panther, Panther hijo de Leví, etc....” y llegó hasta Mathan, hijo de David.

—Ya veo cuán exactas tenéis vuestras listas genealógicas. Pero ¿no conocéis a ninguno que pueda testificar como real y cierto cuanto aquí tenéis escrito?

José dirigió una mirada suplicante a Nahasson, y díjole:

—Querido hermano, tú nunca viste a María, no la conoces, pero ¿no podrías ayudarnos de algún modo?

—Sí, José; además yo conozco a María: la vi entre la muchedum-

bre, pero como tenía el rostro cubierto, no la conocí, como tampoco te conocí a tí, pues recordarás que desde que saliste de tu pueblo ya no te volví a ver. En cambio ví a María hace seis meses atrás, allá en Hebrón, cuando fué a visitar a Isabel, que también es parienta mía. Y fui testigo del milagro obrado en el viejo Zacarías, quien recuarpó de pronto el habla después del nacimiento de su hijo. Al ver yo en casa de Isabel a María, reconocí en su dulce rostro las facciones de Joaquín, su padre, quien fué mi amigo en los años de la niñez. —Y Nahasson, dirigiéndose al Romano, le dijo:

—Señor, si me dáis permiso, llamaré a Zacarías, el sacerdote de la Sinagoga de Hebrón, y también si lo queréis a toda mi familia, a fin de que ellos afirmen lo que José os ha dicho.

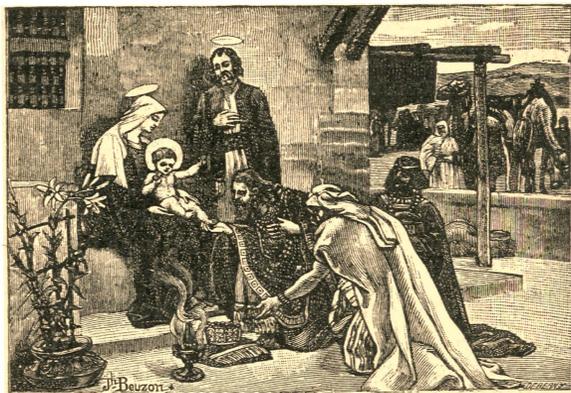
—No, ya no hace falta, Nahasson. Veo que sois buenos y leales ciudadanos, y que observáis la ley. Así desearía el Emperador que fuesen todos sus súbditos.

Y volviéndose el Romano a María, hízola una gran reverencia, diciéndola con respeto:

—Señora, os saludo por hija de David, y tal vez futura madre del que ha de ser Rey de los Judíos. Si ese Rey que os ha sido prometido, es tan justo y misericordioso como lo fué David, vuestro antepasado, el Emperador Augusto, o quizás alguno de sus sucesores, no se desdeñará en aceptarlo por rey.

Y María, haciendo una humilde reverencia respondió dulcemente al representante del Emperador:

—¡Séanos hecho según vuestras palabras!



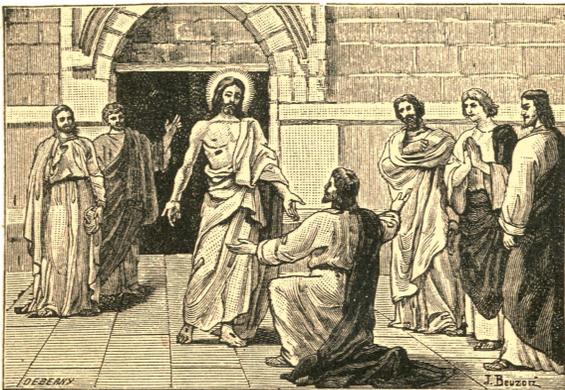
Santo Tomás, Apóstol

SANTO Tomás fué uno de los pescadores del lago de Galilea a quien Jesús escogió para formar el número de sus Apóstoles. Aunque era de los que escudriñan mucho antes de aceptar una verdad, además de ser de los que siempre agrandan dificultades, tenía un corazón amante y tierno, a la par que firme y valeroso. Hablando Jesús cierta vez de las mansiones

celestiales del reino de su Padre Eterno, preguntó el Apóstol con gran candidez: "Señor, no sabemos a dónde vos os dirigís, ¿cómo pués hemos de saber nosotros el camino?" Y en otra ocasión, cuando Jesús, habiéndose enterado de la muerte de Lázaro tomó el camino de Betania, Tomás llenóse de angustia por su Señor temiendo que le atacaran sus enemigos, mas sobreponiéndose a sus temores exclamó con arrebató: "¡Vayamos también nosotros y muramos con El!"

Después de la Resurrección,

Jesús apareció a sus discípulos y Apóstoles que se hallaban reunidos en una casa con las puertas cerradas por temor a los Judíos, pero Tomás no se hallaba con ellos cuando vino Jesús. Y luego le dijeron: Hemos visto al



"¡Señor mio y Dios mio!"

Señor. Mas él les dijo: Si no viere en sus manos la hendidura de sus clavos y metiere el dedo en el agujero de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no lo creeré. Y al cabo de ocho días estaban otra vez sus discípulos dentro y Tomás con ellos; vino Jesús cerradas las puertas, y apareciéndose en medio de ellos les dijo: La paz sea con vosotros. Y después dijo a Tomás: Mete aquí tu dedo y mira mis manos; trae tu mano, métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino fiel. Respondió Tomás y le dijo: ¡Señor mio y Dios mio! Díjole Jesús: Porque me has visto, Tomás has creído: Bienaventurados los que sin ver creyeron."

Deshechemos también nosotros

nuestras dudas desasosegadas, y aprendamos a triunfar sobre nuestras flaquezas como lo hizo Tomás, quien por su ignorancia ha instruido a los ignorante y de quien serán repetidas en todas las edades sus palabras llenas de fe: "¡Señor mio y Dios mio!"



INDULGENCIAS

Que Pueden Ganar Promotores y Cruzados

Deseamos recordar a nuestros Cruzados y Promotores que el Santo Padre, en 19 de julio de 19-29, concedió una INDULGENCIA PLENARIA a todos los Cruzados de Santa Teresita:

1o. En el día de Navidad, 25 de diciembre.

2o. En cualquier día de la Semana de Abnegación.

Esta indulgencia puede ganarse bajo las condiciones ordinarias,

esto es, de confesión, Comunión, y rezar por las intenciones del Santo Padre.

También concedió el Santo Padre, a los Cruzados, UNA INDULGENCIA PARCIAL de Siete Años y Siete Cuarentenas, durante la Semana de Abnegación, cada vez que oigan Misa con corazón contrito y pidan por la conversión de los igorrotos.



Un tuerto disputaba con uno que no lo era, afirmando que él veía más.

—¿A que no?

—Apostamos veinte pesos?

—Apostados.

—Pues gano yo—dijo el tuerto;— porque te veo dos ojos, y tú no me ves más que uno.

—+—+—

—Yo siempre pido dinero a los pesimistas.

—¿Por qué?

—Porque los pesimistas no esperan que yo se los devuelva.

—¿Es sana esta población?

—Sanísima. Cuando yo llegué a ella, no tenía ni fuerza para pronunciar una palabra. Apenas si tenía pelo en la cabeza, no podía dar cuatro pasos seguidos y tenía que vivir en la cama....

—+—+—

Un armado revolucionario escribe a un compañero tan loco como él:

"Hoy seré breve, porque te escribo con el puñal en una mano y el revólver en la otra."

—+—+—



Helianthe

Por el R. P. A. Claerhoudt

Aunque ya se hallaba descendiendo rápidamente la empinada pendiente de la vejez, pues ya había llegado al crepúsculo de la vida, el viejo Helianthe tenía el espíritu tranquilo y el corazón siempre lleno de paz y de alegría.

No os extrañe que aquí os hable de Helianthe, de su vida, humilde y recogida; es que quiero hoy descorrer un poco el velo, a fin de que veáis que lejos del bullicio y de la algazara que agita el mundo, viven almas nobles, almas sencillas, que van enseñando con sus vidas humildes, la solución a muchos problemas, las respuestas a muchas preguntas que atormentan el corazón del hombre, como la de nuestro último fin.

Helianthe, mi pobrecito Helianthe, eres una criatura insignificante, un pobrecito hijo de la montaña, un infeliz sin mas amparo que el que te brinda el tosco

techo de hierba de tu mísera choza y las débiles paredes de caña, ennegrecidas por el humo, de tu vivienda, alumbrada tan sólo por la incierta luz del "saleng" sobre el cual pones a cocer la olla de tu frugal comida.... ¡Cuán pobre, cuán míseramente vives! no hay ricos enseres en tu mesa, ni ricos adornos en tu alcoba, allí en esa única habitación de tu choza no se ven mas que ollas de barro y un sin fin de cestos. Mas en medio de tu mísera existencia no suspiras jamás por riquezas y comodidades, cual si supieras que éstas proporcionan goces que nunca llenan...

Tu, ¡oh Helianthe, no anhelas las cosas del mundo! lleno está tu corazón de paz, de tranquilidad, de alegría, pues vives en presencia siempre de tu amado Maestro y Señor, Jesús el verdadero Amigo de los pobres.

Pobrecito hijo de las montañas, igorroto inculdo e ignorante, mas tu espíritu de niño, tu humildad y pureza, te abrirán las puertas del Cielo, en donde podrás gozar del Dios Eterno, que es la Sabiduría misma.

Helianthe, por ser tú tan pequeño, tan insignificante y desconocido, el mundo nada quiere de tí y tú nada quieres del mundo.

Aunque siempre fuiste con todos amable, nunca fuiste en pos de caricias y halagos, porque temías que las alabanzas del mundo y el amor humano, te enservilecieran; quisiste ser libre, y por eso te refugiaste entre los brazos de la Cruz.

Helianthe, en los días pasados, veíamoste siempre por las mañanas, al primer toque del Angelus, atravesar el estrecho sendero que conduce a la capillita del pueblo.

Anhelaba tu pobre alma recibir el Pan de los Angeles, y puesto de hinojos ante el altar, orabas con fervor de niño, mientras Jesús te escuchaba y sonreía, porque tus oraciones le eran muy gratas.

Sí, hubo un tiempo en que se te veía ir lentamente por el camino polvoriento, y dirigir tus pasos

hacia la capillita desierta, en donde sólo y muy cerquita del Tabernáculo, abrías tu atribulado corazón al Señor, entre suspiros y lágrimas.

¡Pobre Helianthe, han pasado los días, y el dolor se ha cebado en tu misero cuerpo! A tí también te ha sido dado participar de la Cruz, la que Dios solo envía a sus escojidos. Llenos de dolor están tus días, largas y penosas las horas que transcurren, mas en tus ojos veo brillar una luz viva, una luz que no se extingue, que se aviva cuanto más sufres: inefable alegría inunda tu alma.

Esa mirada tan tranquila, tan serena me dice que tu fin está próximo, Helianthe, que pronto serás llamado a gozar eternamente en el reino de los Cielos, junto a tu amado Señor.

Mirad como pierden su resplandor los gloriosos hechos de los hombres contemplados al lado de esta vida sencilla y pura de un alma enamorada de su Dios...

¡Adelante Helianthe, levanta la frente y fija tus ojos en el Cielo, el firmamento está despejado, adelante por el camino de la eternidad!



Chistes

En una exposición de pinturas:

—Ese cuadro ha costado a su autor ocho años de trabajo.

—¿De veras?

—Sí; seis meses para pintarlo, y siete años para venderlo.

Ecós de la Misión

Desde BURNAY (Ifugao) escribe el R. P. DE SNICK:

Un tal Malinayu, no hace mucho, marchó a Nueva Vizcaya con el fin de trabajar de destripaterrones en la carretera Manila-Aparri, y ganarse de este modo algún dinero. Después de algunas semanas, con el jornal que ganó en Santa Fe, compró un cerdo, y retornó a su casa muy satisfecho y contento. Pero desgraciadamente, después de algún tiempo enfermó de malaria, y claro está, acudieron a él los hechiceros con la cantinela de que tenía que sacrificar un cerdo, el que había traído de Nueva Vizcaya, para las almas de sus antepasados. Y el infeliz Malinayu, lleno de tristeza, dejó que los viejos se llevaran el cerdo y celebraran el kaniaw. Mas Malinayu no se puso bien, y volvió a sacrificar otro cerdo, y otro más, pero todo inútilmente. Como Malinayu había sido pastor de vacas, tenía hermoso toro, y el toro tuvo también que ser sacrificado. Pero ni cerdos, ni toro, ni dinero le proporcionaban alivio alguno. Un poco de quinina lo hubiera puesto bien en dos semanas.... pero, ¿cómo convencerlo que tomara este remedio?

¡Pobrecitos ifugaos! esa igno-

rancia, esas creencias supersticiosas, ridículas, los llevan a la ruina!

Con vuestra ayuda podré salvar a esos pobres paganos, espiritual y físicamente. Tengo cinco dispensarios por estos lugares: enviadme, os ruego, medicinas, quinina, y quizás podré salvar la vida a muchos de estos infelices....

Acaban de llegar.

Después de una temporada de bien merecidas vacaciones (¿podríamos decir de descanso) el R. P. O. Vandewalle ha regresado a estas Islas el 15 del mes pasado. Reciba nuestra cordial bienvenida y la de todos sus amigos, el P. Vandewalle, a quien le están reconocidas muchas misiones del Archipiélago.

Como fundador y primer editor de "The Little Apostle" y de esta Revista, hizo sentir su influencia en toda la nación, habiendo encendido el celo apostólico en miles de almas y ganado las simpatías de muchos aquí y en el extranjero, en la obra de conversión de nuestros 300,000 igorotes.

También extendemos nuestra bienvenida al P. Behaeghe, nuevo misionero en estas Islas, que llegó en compañía del P. Vandewalle el mes pasado.



La Mision Catolica de Barlig

dedicada a Sta. Teresita

POR EL RDO. P. M. GHIJSEBRECHTS

LLEGUÉ a BARLIG el 30 de mayo del presente año para hacerme cargo de esta central misional.

No vayan ustedes a creer que alrededor de ella se agrupan magníficos edificios, no, pues este puesto misional sólo consta de dos casas, la capilla y la casa del catequista.

El sacerdote que está a cargo de esta misión todavía no tiene su propia casa, habitando la sacristía de la capilla, la que no mide mas que siete metros de largo por tres de ancho. Pero ya he comprado un pedazo de terreno adjunto a la capilla, con el fin de edificar allí una casa para el sacerdote. Mas antes de comenarla tengo que comprar más terreno. Ya he echado el ojo a un pequeño lote en donde se yerguen dos casitas. La una está en muy mal estado, pero la otra aun puede utilizarse, asi es que no me faltan ganas de comprarla, solo que ando muy mal de fondos.

Hacia el año 1923, el P. Francisco Billiet, que por aquel tiempo era superior de la Misión Católica de Bontoc, invitóme a hacer una visita a los pueblos paganos del este de Bontoc, dándome después el cargo de esta Misión. Al principio no tenía mas que dos cate-

quistas, quienes se hallaban en dos puestos misionales sin capilla, en las cercanías de BONTOC. Eran los puestos de TALUBIN y AM-BAYOAN. Con excepción de TALUBIN, todos los pueblos y aldeas de aquellos alrededores eran aún paganos.

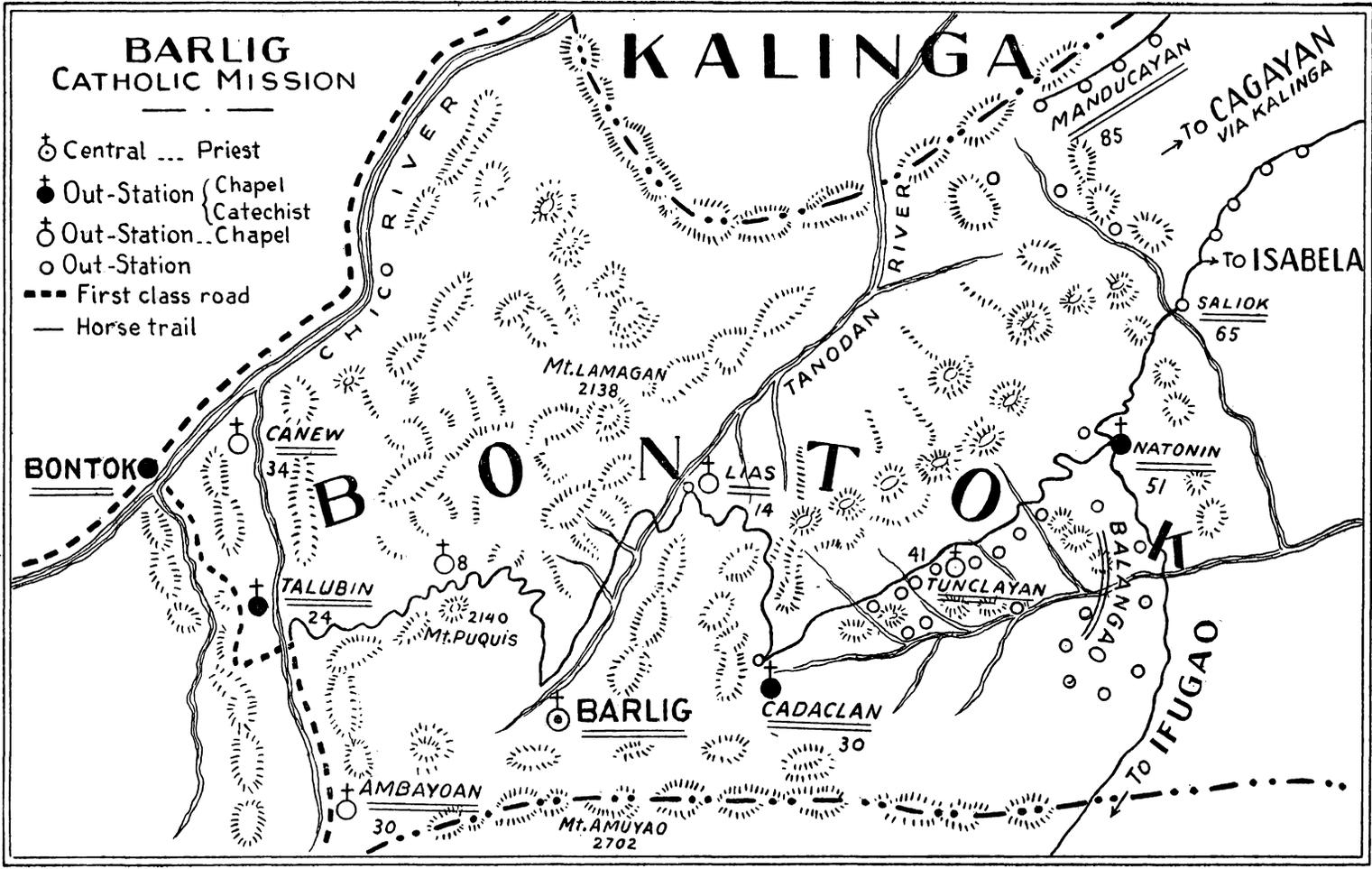
Desde que recibí el cargo he hecho ya varios viajes a NATONIN y BONTOC. En muchos lugares hallé que no había ni un alma que profesara ni que conociera nuestra Religión. Muchos hasta era la primera vez que veían a un sacerdote. Dos años tardé en hacerlos comprender el objeto de mis viajes a sus pueblos, que no era mas que el salvar sus almas.

Al final de algunos infructuosos viajes a aquellos apartados puestos misionales, llegué a realizar que si deseaba hacer algún progreso, conseguir algunos frutos en la labor del apostolado, era menester tener una capilla y unos cuantos catequistas que me ayudaran en la evangelización. E inmediatamente comencé a suplicar la ayuda de mis hermanos católicos, ayuda material e espiritual.

En 1927 comenze a edificar algunas capillas provisionales y envié tres catequistas al campo misional. Hasta ahora ninguna de

BARLIG CATHOLIC MISSION

- ⊕ Central ... Priest
- ⊕ Out-Station { Chapel
Catechist
- ⊙ Out-Station...Chapel
- Out-Station
- First class road
- Horse trail



ellas ha sido terminada y la de TUNGLAYAN, de la que es patrona Sta. Teresita, no tiene ni siquiera una habitación para mi uso.

Desde 1927 fuimos haciendo progresos, pero desafortunadamente, cuando ya preveíamos mayores triunfos, nos vimos en la necesidad de ir despidiendo poco a poco nuestros catequistas porque ya no podíamos pagarles la mensualidad. A pesar de esto, podemos afirmar que las condiciones actuales en esta Misión son mucho mejores que las que reinaban en ella en 1926, cuando no había mas que tres puestos misionales con capilla y catequista. La siguiente lista dará una idea del estado y condiciones de los diferentes puestos misionales.

misionales. Administré 88 bautismos y bendije 6 matrimonios. Si hubiese podido prolongar un poco más las visitas en cada puesto misional, hubiera podido solemnizar mayor número de matrimonios. En cada uno de estos viajes, que hago a caballo, cubro un total de 200 kilómetros.

En el distrito de NATONIN, imperan los males erpéticos, la malaria, y la disentería, así es que la capillita se ha dedicado a S. Roque. Celebráronse las ceremonias de bendición y dedicación de esta capilla el 21 de septiembre del presente año. Con el fin de dar término a las prácticas supersticiosas que practican los habitantes de este pueblo en casos de enfermedad y epidemias, he pensado comprar una imagen de S.

Pueblo	Kilometros de Distancia desde Barlig	Capilla	Catequista	Cristianos Numero de	Poblacion
NATONIN	51	Tiene	No tiene	131	1,500
TUNGLAYAN	40	No terminada	Tiene	227	1,500
CADAQLAN	30	Una casita	No tiene	36	418
LIAS	14	Provisional	Tiene	364	705
TALUBIN	24	Provisional	Tuvo	110	354
AMBAYOAN	30	Provisional	Tuvo	90	314
CANEW	34	Provisional	Tiene	265	2,000
BARLIG		Tiene			
Tiene (provisional)	236	4,500			

Desde que vine a BARLIG, hace unos cuatro meses, he visitado tres veces los diferentes puestos

Roque para ponerla en la capillita, a fin de que los cristianos aprendan a rezarla y así apartarlos de

sus supercherías. Por tanto os encarezco, amados hermanos, seáis generosos, ayudándome con algunas limosnas a reunir fondos para la compra de la imagen.

También necesito una campana para llamar a los fieles a Misa. Si en otros lugares basta la voz potente de mi trompeta, aquí en NATONIN sería inútil intentarlo, debido a que gran parte de las gentes se hallan en lejanos barrios y hondos valles, y en consecuencia no la oirían. Así es que a todo trance la capilla de NATONIN tiene que tener una campana.

En mi último viaje a CADACLAN el trancazo, en forma de epidemia, azotaba al pueblo entero, y en la reciente visita que hice a ese lugar, el mal seguía haciendo estragos. Bautize a 16 personas que se hallaban en peligro de muerte, y administré los últimos Sacramentos a 8 conversos. A fin de poder hacer un recorrido por todo el pueblo para visitar a los enfermos, salí muy tempranito, llevándome el Viático para los que lo necesitaran. Eran a las doce cuando regresé a la capilla, y al día si-

guiente volví a salir, dirigiéndome al cementerio en donde fui para bendecir las sepulturas de los cristianos que habían muerto en aquellos días. Cuando emprendí el viaje de regreso, dejaba en Cadaclan 14 muertos y 45 enfermos.

En casi todos estos lugares las gentes llaman al Padre cuando enferma algún miembro de la familia a fin de que el sacerdote lo administre algún remedio. Y en estas ocasiones procuro catequizarlos, así es que a la par que administro alivio al cuerpo, lo hago también al alma. Pero ocurre que aun aquí encuentro dificultades, pues me veo muy amenudo imposibilitado de socorrerlos por haberse liquidado el contenido de mi botiquín. El socorro de los enfermos es un gran medio de evangelización.

Actualmente la necesidad más apremiante en las Misiones es CATEQUISTAS, necesidad que va tomando mayores y mayores proporciones. En verdad, bien podemos decir "La mies es abundante pero pocos son los segadores."



—Usted me infunde esperanza. ¿Y desde cuándo está usted aquí?

—Desde siempre. Aquí he venido al mundo....



Manolito está subido a un árbol

cogiendo una pera, cuando viene el hortelano y le dice:

—Chico, ¿que haces ahí?

—Estoy colgando esta pera que se había caído al suelo.

Oracion a Santa Teresita

Del Niño Jesus Por La Salvacion de Rusia

O QUERIDA Santita, tú que prometiste pasar tu cielo haciendo bien en la tierra, dignate mirar compasiva sobre la Europa Oriental y los vastos territorios del Norte de Asia.

Cuantos allí desean conservar su fe cristiana, se ven amenazados con las más graves tormentas. Sufren hambre, se les expone al contagio de terribles enfermedades, son expuestos a los rigores del invierno, sufren crueles cautiverios en prisiones húmedas y oscuras, en donde se ven mezclados fieles y religiosos, hombres y mujeres, sacerdotes y Obispos, con los más perversos criminales. Han sufrido ya largos años de martirio, y muchos han sellado su fe con su sangre.

O dulce y misericordiosa Santa, en unión de los Angeles de la Guarda de estos Confesores de la Fe, suplica al Espíritu Santo que sostenga el ánimo, la fe, la piedad y paciencia de cuantos aun padecen martirios; que encienda en sus corazones la humildad y la mansedumbre, que no guarden rencores contra los que los atormentan y persiguen; que les dé la confianza de que sus padecimientos, sus lágrimas, su sangre, unidas a los padecimientos de Cristo, nuestro Redentor, repararán las blasfemias de los impíos, atraerán

la misericordia de Dios sobre su propia nación, y la librarán de los errores del materialismo, del comunismo, y prepararán el camino para su vuelta a la unidad de la fe en la Iglesia Católica.

O generosa Santita, Teresita del Niño Jesús, tú que tanto ansías ganar almas y corazones para su Iglesia, tú, o Teresita a quien el Santo Padre hizo protectora del Colegio Ruso Romano, en donde se instruyen futuros sacerdotes en el saber, humildad y mansedumbre de corazón, pide a la Virgen Santísima que por intercesión de su Divino Hijo, ilumine y llene de abundantes gracias, especialmente las de oración, pureza y celo, a todos a quienes El ha destinado, tanto en Rusia como en las demás partes del mundo, para la ayuda y salvación de almas en Rusia. Recomienda a S. José las almas de aquéllos que, ya en su nación o en el destierro, padecen crueles sufrimientos. Haz que la juventud rusa imite tus angélicas virtudes. Haz que todos reconozcan la unidad de la Iglesia Católica, haz que busquen su amparo y protección, a fin de que bajo la dirección del sucesor de S. Pedro, pueda esa nación atribulada algún día, en unión de las demás naciones, consagrarse al adorable Corazón de Jesús, y exclamar con ellas:

“Alabado sea el Corazón Divino de Jesús, por el cual fué obrada nuestra salvación. Honor y gloria al Sagrado Corazón de Jesús por los siglos de los siglos. Así sea.”

O Salvador del mundo, salvad a Rusia (tres veces).

Auxiliadora de los Cristianos, salvad a Rusia (tres veces).

Reina de los Mártires, salvad a Rusia (tres veces).

Padre, Nuestro, Ave María y Gloria Patri.

Indulgencias:

1º 300 días para todo aquél que con devoción recitare esta oración.

2º Plenaria, bajo las condiciones ordinarias, para todo el que lo recitare todos los días del mes.

(S. Pen. Ap. 12 de marzo y 19 de agosto, 1929).



Cuéntase de un irlandés muy cerrado de mollera, que habiendo ido al correo a saber si tenía carta de su familia, de la que entonces se separaba por primera vez, le hicieron la consabida interpelación de:

—¿Cómo se llama V?

A lo cual contestó el buen irlandés.

—Registre V. bien las cartas, y ya lo encontrará en el sobre escrito.



Después de haber tomado una tostada con café cierto jaque andaluz, se encontró con que no tenía bastante dinero para pagar, y dió dos reales al mozo, que era todo lo que contenía su bolsillo.

—Aquí faltan cuatro cuartos, señor dijo el mozo.

Entonces contestó el andaluz:

—¿Cuatro cuartos? guárdatelos de propina.

¿Que Buscas, Alma?

¿Qué buscas, alma, fuera de tu Esposo,

En quien está la suma de los bienes?
Si amor, mira por ti su rostro y sienes,
Pies, manos y costado lastimoso.

Si gustos, es dulcísimo reposo;
Si riquezas, en la suya te mantienes;
Si gracia y perfección, aquí lo tienes
Gallardo, fuerte, noble, sabio, hermoso.

Qué buscas, alma, pues? Alma, ¿qué buscas?

Fuera de aqueste amor, ¿qué amores quieres?

¿Por qué ya no te abrasas en sus llamas?

Si no amas esta luz, tu luz ofuscas;
Si no amas esta vida, en vida mueres;
Y si no amas a Dios, alma, ¿qué amas?

FRAY JERÓNIMO DE S. JOSÉ, C. D.

trocito de la carne fresca de carabao que acababa de ser llevada a la aldea.

Cesaron los ruidosos palmo-teos, callaron las vocecitas chillonas, y las seis cabecitas negras se volvieron de una, en dirección de donde parecía venía la voz del Tambo-joog, y escucharon atentamente, mientras levantaban el índice de sus manecitas para imponer silencio.

—¡Debe haber algún buen trozo de carne en la choza de Kisal—dijo quedamente Tapai a sus compañeros.

—¿Té undawitka... ¡Pues allá vamos!

Y acto seguido se pusieron en pie, saltaron el muro de piedra, vadearon el lodoso riachuelo que corre detrás de la cabaña de Koreempap, y después de algunos instantes más de rápida marcha, llegaron a la choza de Kisal, e inmediatamente tomaron asiento junto con los vecinos del pueblo al rededor de un hermoso vacuno, un carabao, muerto. El animal, que pertenecía al ganado de Binean, había sido hallado muerto entre las rocas de Kansbas.

—Kasepa, abujog.... ¡Qué lástima!—exclamaban los del pueblo ¡Ya está descompuesto!

Pero esto no impidió que se hiciera la repartición entre los circunstantes, de la carne del animal muerto. Los seis rapazuelos recibieron también su parte, y luego llenos de júbilo, corrieron a sus chozas para dárselo cada uno

a su madre. Y aquella noche toda la aldea comió de la carne del vacuno de Binean.

Al siguiente día, amaneció Kitong enfermo y transcurrieron más días sin que el enfermo mejorara.

Bwalasbas, el mambunong, dijo que Kitong había contraído el mal del carabao de Binean, porque Kitong, como el resto de los vecinos de la aldea, había también participado de la carne aquella. Y el hechicero aconsejó que se exorcisara al enfermo, pues era este el único medio de aliviarlo. Y dirigiéndose al corral, cogió un huevo de gallina, y colocándolo cuidadosamente en la tierra, comenzó a mascullar unas frases misteriosas e ininteligibles. Y en efecto, a la mañana siguiente, Kitong pudo dejar el lecho, y viósele junto con Tangai y Kalub, entregado a sus travesuras infantiles.

El pobre padre de Kitong, Silas, había tenido un sueño desasosegado. La noche anterior, momentos antes del primer canto del gallo, casi ya a la madrugada, apareciósele en medio de su sueño, el alma de su difunto padre Anté, y con acento suplicante y dolorido le dijo:

—Maniadka ni nuang.... Necesito un carabao. Celebra un kaniaw Kiad y sacríficame un carabao.

Y dichas estas palabras desapareció.

Quedó acongojadísimo y preocupado Silas, al despertar de aquel

sueño. ¿Cómo sacrificar un carabao.....cómo, si eran escacisimos sus recursos? No, se decía tristemente, no era posible, no podría satisfacer a su padre.....

Mas, el pobre Silas sentía escalofrios al pensar de que su padre le enviaria tribulaciones si no cumplía su voluntad. Así es que después de mucho titubeo, de reflexiones y cálculos, terminó por decidir que era menester celebrar el kaniaw.

Y enseguida compró un carabao. Con el permiso de los mayores de la aldea, había escogido uno de tamaño regular, porque como Silas era pobre, sus humildes recursos no le permitían hacer grandes gastos.

Llegó el día del kaniaw, y el mambunung comenzó a primeras horas del día, a exorcisar dos jarrros de tapoei que estaban en la choza de Silas.

Y cuando hubo llegado la hora de las ceremonias, salió Silas de su choza, y cogiendo unos cuantos pedazos de bejuco "sap-sap", se

dirigió hacia el animal que iba a ser sacrificado, y dióle unos cuantos latigazos. Terminada esta ceremonia, retiróse de nuevo a su choza.

Cogiendo un afilado "gwasi" (hacha) un individuo asestó un fuerte golpe al pescuezo del animal, e inmediatamente otro individuo le hundió un cuchillo en el costado. Brotó la sangre a borbotones, y arrimando a la herida un receptáculo, recogieron hasta la última gota.

Después de haber sido descuartizado el animal, pusieron a cocer al fuego las tripas, sangre, higado y corazón, que sería lo que reservarían para los espíritus, y para los que tomarían parte en las ceremonias del kaniaw. El resto de la víctima fué cortado en pedazos, y cocidos éstos, y luego repartidos a la gente moza que se hallaba reunida en el solar. El rabo y la cadera fueron guardados para el día siguiente.....

(Continuará)



—Un niño, que deseaba instruirse, preguntaba a su maestro.

—¿Hace V. favor de decirme, qué se entiende por obra póstuma?

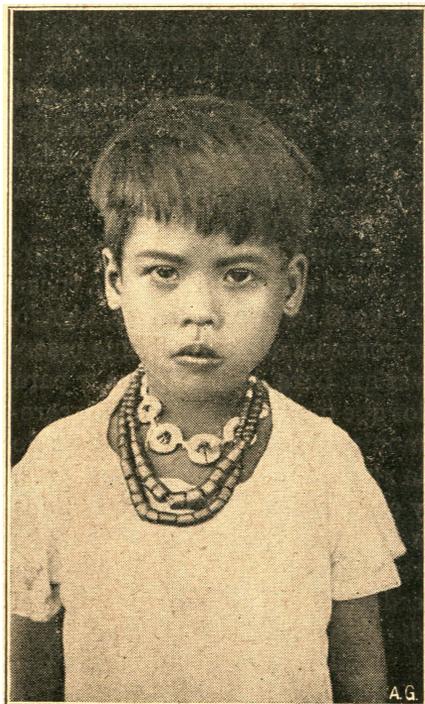
—Se llama póstuma, respondió el maestro, aquella obra, que escribe un autor después de muerto.



EL EFECTO Y LA CAUSA.— No paso vez por la calle de la Montera, que no encuentre dos o tres entierros en la puerta de San Luis, decía un amigo nuestro. Pero, señor, ¿que ha de suceder en un pueblo, que tiene de setecientos a ochocientos médicos? Es claro.

Las Sagas ó Hudhud de los Ifugaos

QUIEN viaje por los arrozales de Quiangan durante el tiempo de la cosecha,



Un Niño Ifugao.

será sorprendido por algunos cantos ejecutados despacito y en voz baja por las mujeres ocupadas en cortar el palay. Si, por curiosidad, se detiene y escucha algunos momentos, pronto oirá y sabrá que estos cantos no son varios, sino constituyen una larga y continua historia.

Estos son los "Hudhud" o his-

torias legendarias sobre los heroes ó abuelos de los Ifugaos y pueden llamarse "las sagas de los Ifugaos."

Estos "hudhud" son antigüisimos; ya existían mucho antes de la penetración de la primera civilización en la provincia de los Ifugaos, y nadie puede explicar con certeza el origen de estas leyendas. Sin embargo hay una que todos conocen y que para los Ifugaos basta para quitar la menor duda sobre la procedencia de las varias que hay.

En un tiempo antigüisimo, así dice la leyenda, nuestros antepasados conocían solamente un único "hudhud", el de Pumbakhayon, y por eso no cantaban más que aquel, y siempre lo mismo. Algun día, como las mujeres estaban cosechando el palay y cantando su "hudhud" de Pumbakhayon, en los campos de Libliban (un barrio al sur de Quiangan) subitamente apareció un hombre cerca de un estero, debajo los arrozales en un sitio llamado Kuto. Parecía a las mujeres que aquel individuo había salido de la misma tierra. Estando pues allí en pie, miraba a los trabajadores y gritó:

"Eh, Eh! Hombres que cargais los manojos! Eh! Eh! Mujeres que cosechais el palay! Miradme todos! Miradme!"

Y mirando todos en dirección de la aparición vieron un hombre fuerte y grande; le vieron bailan-

do, moviendo su cuerpo abajo y arriba, extendiendo los brazos; vieron su lanza brillar con el sol y su cuchillo balanceando al lado de la pierna. Después de algu rato, el gigante fue hacia una roca enorme en la cual plantó su lanza con toda su fuerza y después se sentó en la piedra. Después sacó su talega de debajo su bajaque, tomó una nuez de betel, una hoja de betel, pimienta y un poco de cal, puso lo todo en la boca y gritó de nuevo:

“Eh! Eh! Vosotros, hombres! Eh! Eh! Vosotras mujeres! Miradme: estoy descansadísimo de oír continuamente y siempre mi nombre; yo soy Pumbakhayon en persona, el Pumbakhayon de vuestro “hudhud.” Eh! Eh! Vosotras mujeres que estais cantando! Eh! Eh! Vosotras mujeres que cantais la saga de Pumbakhayon, escuchadme! Os enseñare ahora como debeis cantar!”

Todos cesaron el trabajo y vieron como el gigante era efectivamente Pumbakhayon mismo, porque los dedos grandes de sus pies estaban orientados al exterior. Entonces Pumbakhayon empezó a relatar las historias de los heroes, Ifugaos, sus combates y hazañas, sus batallas con sus victorias y derrotas, sus alegrías y tristezas. El día entero, la gente le escuchaban hasta que el sol habia desaparecido detras de las montañas y, en aquel momento, de repente Pumbakhayon se desvaneció y nadie podia decir como habia desa-

parecido y a donde habia ido, porque todos aquellos, que le habian visto, de repente murieron en el mismo sitio que ocupaban. Solamente dos niñas, que estaban cosechando en una parcela bastante



Una Niña Ifugao.

lejana y que no vieron el gigante, se quedaron con vida y como le habian oido hablar, pues ellas han enseñado a los demas de Quiangan como en el porvenir debian cantar su “hudhud.”

A esta leyenda, los Ifugaos añaden lo siguiente: “esta es la razon porque ahora hay tantos hudhud diferentes. Si uno quiere

cerciorarse de la verdad de esta historia”, así dicen los Ifugaos, “que vaya a Libliban: allí verá hasta hoy día la roca de Pumbakhayon; todavía verá la depresión hecha por el gigante encima de la piedra; allí se sentó. Allí también verá los trazos de sus pies y también un pequeño agujero en el cual solía escupir la saliva de su betel, y hasta el punto en donde plantó su lanza.”

Por esta leyenda se ve que la saga de Pumbakhayon parece más antigua que las demás: efectivamente todos los habitantes de Quiangan y sus alrededores la conocen; las demás son más o menos la propiedad de tal o tal barrio, o de tal o tal familia en particular.

Además como todos los Hudhud son semejantes en cuanto al estilo y en cuanto todos contienen algo idéntico y muchas veces repetido, puede ser que todos no sean más que unas copias tomadas del primero que es el hudhud de Pumbakhayon.

El lenguaje del hudhud no es el lenguaje tal como se habla en estas partes de Quiangan: al menos la tercera parte de las palabras que componen los hudhud son desconocidas por la gente no enterada

en estos cantos. Sin duda ninguna los hudhud contienen verdaderos tesoros para los ethnólogos porque describen varios cuadros al vivo de la vida primitiva de los Ifugaos.

Sin embargo las leyendas son ficticias: así lo admiten los mismos Ifugaos; por eso no es cosa de extrañar que relatan hechos maravillosos: resurrecciones, conversaciones con espíritus y otros más.

Estas sagas tienen también su valor literario y hasta poético. El hombre civilizado que supiera leerlas en su dialecto original sin duda lo admitiría; desgraciadamente una traducción no puede conservar esta belleza literaria ni siquiera.

Unas cuantas palabras sobre la manera de cantar estas sagas y su melodía. En cada grupo de los que las cantan hay una persona que entona: alguna anciana que por largos años ha trabajado en los campos para cosechar el palay y así ha podido aprender bastante de la saga para servir ahora de corifeo. Los demás solamente repiten lo que la anciana canta, excepto aquellas partes que repiten con frecuencia. La melodía se queda siempre la misma.



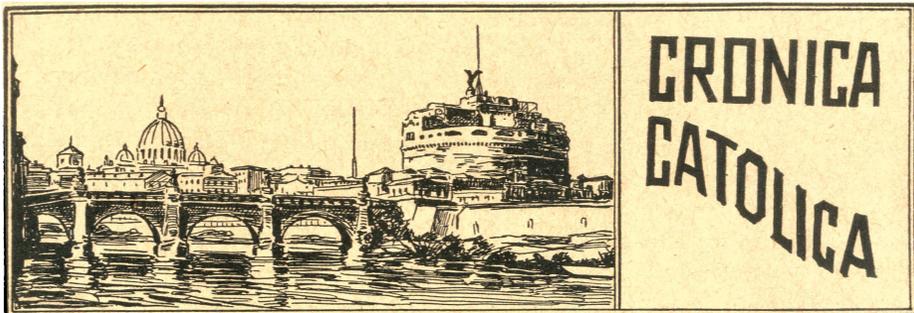
—¿Por qué llevas ese hilo atado al dedo?

—Me lo puso mi esposa para que no me olvidara de echar al Correo una

carta suya.

—¿Y te has acordado?

—¿Sí, pero mi esposa se ha olvidado de darme la carta.



Ciudad Vaticana.

La Comisión creada para la revisión de la Vulgata de la que era miembro el malogrado Gasquet, trasladará sus oficinas generales a la colina llamada Madonna del Dispo, en cuanto se haya terminado el monasterio benedictino que allí se está construyendo. Gran parte de la obra llevada a cabo por esta Comisión fué desarrollada en vida del Cardenal Gasquet, en el palacio de S. Calixto, en donde vivió el Santo más de 22 años.



La Ciudad Vaticana será representada en la exposición internacional de arquitectura en Budapest. Dos prominentes ingenieros empleados actualmente en las nuevas construcciones del Vaticano tomarán parte en el Congreso.



El Dr. Nicolás Murray Butler, presidente de la Universidad de Colombia de Nueva York, ha informado al corresponsal romano del

New York Herald, que en la revisión del índice de la librería del Vaticano, 40 obras hasta ahora desconocidas de S. Agustín, Obispo de Hipona, fueron traídas a luz y añade que probablemente se descubra otra infinidad más de tesoros literarios.

Francia.

Número de Sacerdotes en las Misiones.

Según las estadísticas de 1929 publicadas por la **Revue d'histoire** des Missions (Revista de la Historia de las Misiones) editada por Mgr. Boucher, presidente del Concejo de París para la Propagación de la Fe, hay 8,389 sacerdotes misioneros en el mundo.

Francia encabeza la lista con un total de 3,100 misioneros. Bélgica ocupa el segundo puesto con 815; Italia el tercero con 784; y después Alemania con 612, Holanda con 606, España con 574, América con 274, Inglaterra con 167,

Irlanda con 124, Canadá con 123, y Polonia con 13.

—††—

El afamado arqueólogo, R. P. Poidebard, S. J., se ha valido del areoplano para practicar investigaciones en sus trabajos arqueológicos. En algunos de estos viajes de investigación, que tenían por objeto la revisión de interesantes mapas arqueológicos de ciertos distritos del África, el P. Poidebard practicó observaciones que dieron por resultado importantísimos descubrimientos, los que sin la ayuda del aeroplano no hubiera podido realizar. Desde el aeroplano, el P. Poidebard, pudo trazar las direcciones que tomaban los viejos caminos romanos que cruzaban el distrito. El gran arqueólogo ya ha descubierto un hermoso campamento romano, establecido por el Emperador Diocleciano, fortificaciones y puestos militares. La Academia Francesa ha enviado sus plácemes al P. Poidebard por la intensa e interesantísima labor arqueológica que está llevando a cabo.

—††—

En un viaje, que en abril de 1922 hizo el Soberano Pontífice, felizmente reinante, que en aquel entonces no era simplemente mas que el Abate Achille Ratti, a Annecy en Savoya, para rezar en los sepulcros de S. Francisco de Sales y de Sta. Juana Francisca de Chantal, dijo una Misa en la iglesia de

la Visitación, que se hallaba en construcción.

Y habiéndose enterado recientemente que dicha iglesia está ya casi terminada, ha querido el Santo Padre donar el altar mayor de la citada basílica, en el que se colocaran las imágenes de S. Francisco y de Sta. Juana de Chantal. Ya han sido destinados cien mil francos para la donación.

—††—

Una torre que ha de llamarse la "Torre de las Juanas" sera añadida a los planes de la futura iglesia de Sta. Juana de Arco, que será construída en Rheims, habiéndose abierto una suscripción entre todas las Juanas de Francia, para los fondos de la Torre, la que por tal motivo se llamará "de las Juanas."

La primera piedra de la Torre ya ha sido colocada por el Cardenal Luzon, Arzobispo de Rheims.

Escasez de sacerdotes en nuestro país.

El R. P. Joaquín Lim, jesuita filipino, hablando del número de sacerdotes en Filipinas, dijo lo siguiente:

"Filipinas tiene más de 12,000,000 habitantes, de los que sólo 65,000 son extranjeros. Noventa y uno por ciento de esta población es cristiana, y de ésta, ochenta y nueve por ciento católica.

¡Y sólo 1,294 sacerdotes para toda esta población!'

Sacerdote filipino en el pacífico.

Otro Jesuita filipino, el R. P. Pío Martínez, que acaba de terminar la teología en el Colegio Teológico de Woodstock, Md., ha sido puesto a cargo del cuidado espiritual de los miles de filipinos, que viven en las islas y pueblos de las costas del Pacífico. Su conocimiento del idioma, carácter y costumbres nativas, facilitarán su obra cristianizadora entre estas gentes, que es en la mayoría católica, aunque con frecuencia no práctica, a veces nada más que por falta de perseverancia, firmeza o por indiferencia.

Bélgica.

Programa de la Semana Misional de Lovaina.

La octava Semana Misional anual, fué llevada a cabo en Lovaina del 27 al 30 de agosto. Según el programa publicado por el secretario de dicha obra, el R. P. Pedro Carlos, S. J., fueron discutidos estos temas: las conversiones en las Misiones (tema general), estadísticas de las conversiones, medios empleados de conversión, las dificultades particulares halladas entre los Mahometanos, y otros temas más sobre el tema general.

Estados Unidos.

En un cálculo hecho recientemente para la Conferencia de

Bienestar Católico Nacional, se ha estimado que el número actual de estudiantes católicos en colegios y universidades no-católicas, es aproximadamente 37,931, que es tres mil más que el de estudiantes católicos de universidades y colegios católicos.

Y S. Pablo diría: "¡No debe ser así!",



Con relación a las celebraciones nacionales llevadas a cabo en Hungría para honrar la memoria de S. Emerio, hijo de S. Esteban, primer rey de Hungría, es de interés notar que la forma latina, Americus, del nombre del Santo, dió al continente americano el nombre que actualment lleva.

En 1507, Martin Waldseemuller, Canon de S. Die, Francia, escribió su célebre libro sobre los descubrimientos de America Vespucci, y allí dijo el ilustre científico lo siguiente: "Una cuarta parte del mundo también ha sido descubierta por Americo Vespucci, por lo que la llamaremos **América.**"

Irlanda.

El Excmo. Edward J. Byrne, Arzobispo de Dublin, ha anunciado en una circular enviada a todas las iglesias de su archidiócesis, que una Catedral Católica será edificada en Merion Square, Dublin. Dice el Arzobispo que Lord Pembroke, dueño de Merion Square, ha aceptado la suma de \$55,000

por la propiedad.

Las obras de construcción no podrán sin embargo comenzarse hasta 1932, fecha en que expira el contrato de alquileres en Merion Square.

La nueva Catedral costará poco mas o menos unos \$1,250,000.

Inglaterra.

Monumento de Satisfacción del pueblo inglés, a Sta. Juana de Arco.

Se ha formado un comité para encargarse de llevar a cabo el propuesto plan de erigir un monumento conmemorativo en satisfacción a la intrépida guerrera, Juana de Arco. El Comité inaugurará el monumento en mayo, en las fiestas que se celebrarán en Ruán con motivo del quinto centenario de la muerte de la Joven Guerrera. El Cardenal Bourne ha sido elegido presidente del Comité.

Alemania.

El Dr. Wilhelm Marx, anteriormente Canciller del Reich, dirigió la palabra recientemente a un grupo de estudiantes católicos, habiendo sido éste el tema del discurso: el Presidente del Reich y el General Paul Von Hindenburg.

El orador fué Canciller por espacio de dos años bajo la presidencia de von Hindenburg. En su discurso habló con entusiasmo de las relaciones oficiales que tiene

con el Presidente, a quien encomió altamente, al relatar la sabia policía que ha adaptado en la dirección del destino del pueblo alemán. Dijo además que el ilustre General tiene una fe viva e inmovible en Dios, y que desea de todas veras que la juventud alemana no pierda su valioso legado religioso y cultural. El Presidente Hindenburg, continuó diciendo el Dr. Marx, tiene esta divisa constantemente en su escritorio: "Ora et Labora," viejo lema, que fué de un monje benedictino, y que ha sido en palabras del mismo Presidente "el credo de su vida". Atestigua además que fué también el lema de su padre.



Se ha oído decir que en Oberammergau, pueblecito de Baviera, famoso por sus dramas de Pasión, se está discutiendo de si se ha, o no se ha de representar el drama de Pasión en 1934, por motivo del tricentenario de dicha representación, ocasión en que se celebrarán brillantes festividades.

Oberammergau es un pequeño villorio oculto en las faldas de los Alpes de Baviera. Sus habitantes no pasan de mil o mil doscientos, siendo todos ellos católicos fervorosos, dignos hijos de la católica Baviera.

Comenzó a representarse el "Misterio de Oberammergau" en el año 1634, y desde hace tres siglos exactamente, el pueblo de Oberammergau se transforma cada diez años en un inmenso tea-

tro, en que todos los habitantes representan la vida y la pasión de Nuestro Señor Jesucristo.

El origen del "Misterio de Oberammergau"—último vestigio de los Autos o Misterios de la Edad Media—se remonta a la guerra de los Treinta Años. El villorio de Ammergau, dividido en dos arrabales—Oberammergau, el de arriba y Unterammergau, el de abajo—, fue asolado por las tropas suecas y, a consecuencia de aquella invasión sufrió una terrible epidemia de peste. Los supervivientes, espantados, hicieron el voto solemne de representar cada diez años el misterio de la Pasión, con la sola ayuda de los vecinos del pueblo, si Dios los perdonaba la vida.

Desde aquel día la peste no volvió a hacer su aparición en el pueblo. Y los vecinos, cumpliendo su promesa, dieron en 1634 la primera representación de la Pasión.

A semejanza de los dramas litúrgicos medievales, la Pasión de Oberammergau se desarrolla delante de la iglesia. Lo más curioso y lo más emocionante a la vez del espectáculo, único en su género, de Oberammergau, es la participación completa, absoluta y exclusiva del pueblo en la preparación del gran drama litúrgico.

El teatro es construido por manos de los habitantes; todos los trajes, las decoraciones, los dibu-

jos, han de ser ejecutados estrictamente en el pueblo. Los papeles del drama se reparten únicamente entre los vecinos, siendo distribuidos un año antes de la representación, y desde aquel momento empiezan los ensayos. Hay quince papeles de mujer, 104 de hombres, 250 comparsas, y además los coros que se colocan delante del escenario y los músicos, escondidos entre los actores y el público para no desvirtuar el sabor antiguo del drama. En total, más de 600 personas: casi todo el pueblo.

El espectáculo dura ocho horas; empieza a las ocho de la mañana para continuarse sin interrupción hasta la media tarde.

La Pasión de Oberammergau, nacida de un voto popular, no ha perdido aun al cabo de tres siglos, su carácter particular. Puede decirse que es el símbolo vivo de la fe de toda una raza.

Hawai.

Acaba de salir a luz una publicación, en japonés, de la vida del P. Damian, el gran apóstol de los leprosos de Molokai, escrita por el R. P. T. Kamuro, pastor de la **Harris Memorial Japanese Methodist Episcopal Church**. El libro va precedido de un prólogo escrito por el R. P. Reinaldo Yzen-doorn, sacerdote católico de las Islas Hawaianas.





PÁGINA TERESIANA.

Plática a las Señoritas *del Dormitorio de S. Teresita en la fiesta de su Patrona*

POR EL P. SANTOS ABIA, AGUSTINO.

Sitio, tengo sed. S. Juan, XIX — 28.

JÓVENES dormitorianas del Dormitorio de S. Teresita: Me pedis cuatro palabras acerca de vuestra celestial Patrona, y me veo precisado a tener que complaceros. Pues bien, al intentar hablaros de ese ángel, de ese serafín, de esa flor celestial, que con sus aromas está embalsamando el mundo, de S. Teresita, patrona y titular de esta casa, yo me he fijando en esa misteriosa palabra, que acabais de oír. Palabra divina, salió de los labios ya moribundos de Jesús clavado en la Cruz. Sitio, tengo sed. De qué, Jesús mio? De celo por la gloria de mi Padre; de amor por las almas.

Del mismo modo, cuando se ha pasado un rato de conversación con S. Teresita, despues de haber

leido esas admirables páginas, que exhalan de si aromas celestiales, y que se titulan: "Historia de un Alma", pareceos que volveis a escuchar el eco de la misma misteriosa palabra; diríase que es ella la que llana todas las páginas, la que las inspira, la que las da vida; es también el eco que os queda de su lectura, sitio, tengo sed. Sed de qué? En qué os figurais que consiste esa sed? Es acaso sed de placeres, de galas, de modas y de diversiones, de amar y de ser amada....? Es la sed en que se abrasan, se consumen y pierden muchas de nuestras jóvenes de hoy? ¡Ah, no! La sed de Teresita es....sed de amar a Dios, de sacrificarse por Jesús, de ganar almas para Jesús.

Al ponerlos, pues, delante la virtudes de S. Teresita, de esta angelical niña, en cuales otras de-

bía fijarme con preferencia, sino en su sed ardentísima de amar a Dios? He aquí, pues, lo que me propongo, al tener el gusto de dirigiros una vez más la palabra. ¡Quién me diera que mis palabras llegaran a encendar en vuestros corazones una chispa siquiera de amor a Dios! ¡Oh, por cuán bien pagado me daría!

No os contaré la historia de S. Teresita.... Quién no la conoce? Por otra parte, el temor de profanar una historia que tan inimitablemente nos ha contado ella misma, sería razón más que suficiente para no intentarlo siquiera. Nos encontramos en presencia de una de esas flores de la naturaleza, cuyos suaves aromas os embriagan, cuyos vistosos colores os extasían. Aspirad enhorabuena el suave aroma que exhala, gozaos con su vista; pero, ¡por Dios! no la toqueis, no intentéis tocarla, porque os encontraríais con la desagradable sorpresa de ver como se van cayendo al suelo aquellas hojas galanas cuya hermosura os había cautivado.

Pero al tratar de mostraros el amor, para con Jesús, encerrado en el tierno corazón de esta Niña, ¿no tropezaré con la misma dificultad? ¿Cómo podría yo deciros caales fueron sus sentimientos, sus trasportes de amor a Jesús, si estas cosas, como ella misma nos ha dejado escrito, no pueden traducirse al lenguaje de la tierra, pierden su fragancia cuando se las espone al aire? De este apre-

tamiento, de esta dificultad en que me encuentro, yo no acierto a salir, sino es valiéndome de sus mismas palabras. Emmudezca, pues, mi lengua y sea ella, S. Teresita, quien os hable. Sabais que, caso excepcional en la naturaleza, a los dos años y medio, le fué concedido el uso de la razón. Pues bien, ¿será aventuradi el decir que desde aquella fecha le salió al encuentro el amor de Jesús, que desde aquella fecha su alma y la de Jesús se encontraron, se abrazaron, se unieron para no separarse ya más? Tenía solamente tres años, cuando escribía su santa madre: El otro día me preguntaba Teresita si iría al cielo? Le contesté: si eres buena si que irás. ¡Ay, mamá, si no fuere buena, iría al infierno? Aquí teneis a una niña de tres años, suspirando por el cielo, temerosa de ir al infierno. Pero sigamos un poco más, adelantemos unos pasos. ¿Visteis al astro de la noche, apareciendo en el horizonte, escaso de luz al principio, luego un poco más brillante, hasta que al fin consigue mostrársenos en toda su redondez y esplendor? Pues tal me parece a mi esta niña privilegiada: es como la hermosa luna de la noche, que va creciendo, siempre creciendo en amor.

Hemos llegado a la edad de once años, fecha memorable de su primera comunión! ¡Oh qué dulce, qué tierno y efusivo debió ser aquel encuentro de Teresita y Jesús! Si pude hablaros antes de abrazos, uniones.... ahora le llama-

ré fusión. “Sentíame amada, nos dice ella misma, y repetía a mi vez: os amo... me entrego para siempre. Aquel día no puede llamarse nuestro encuentro simple mirada, sino verdadera fusión.” ¿Comprendéis el significado de esta palabra? Pues yo os lo diré con un ejemplo. Cojed dos gotas de agua, unidlas. Qué ha sucedido? Se han mezclado, se han fundido; ya no podreis distinguir más una de otra. Pues lo mismo nos dice Teresita que sucedió en el día feliz de su primera comunión; su alma y la de Jesús se unieron para confundirse, ya no fueron dos almas, dos querer, dos amores. Teresita había desaparecido, como la gota de agua se pierde en el océano. Jesús quedaba solo, como dueño y Señor. Desde aquel momento, hermanas mias, Teresita quedó transportada, fuera de sí, enloquecida; porque el amor, cuando es fuerte y verdadero, hace enloquecer por el amado.

Vedla. No sabiendo, una noche, cómo demostrar a Jesús su amor, sus ardientes deseos de verle amado en todas partes, se le ocurre pensar que del infierno no se elevará un solo acto de alabanza y de amor a Jesús; entonces, fuera de sí, exclama que desearía ser para siempre sumergida en el infierno, a fin de que haya allí, en aquel lugar de blasfemias, un alma que ame, que glorifique a Jesús.

Dónde fueron, hermanas mias, aquellas ansias del cielo, aquellos temores del infierno, que le asal-

taban cuando pequeña? Todo, todo ha desaparecido, para dar paso únicamente al amor. Ah! “No son riquezas, ni gloria, ni siquiera la gloria del cielo (nos dirá un poco más tarde, ya enferma, próxima a desojarse como una flor a los ardientes rayos del sol), lo que me atrae, lo que yo pido, lo que anxío, Jesús mio, es amaros.”

Lo hemos dicho todo ya? No. Veamos otras nuevas manifestaciones del amor de Teresita. El amor, hermanas mias, no sabe estar inactivo y oculto; como el fuego, si le comprimis y tratáis de cerrarle, romperá y estallará con gran ímpetu. Qué no será capaz de hacer un corazón apasionado por el objeto de su amor? Con qué ímpetu, con qué fuerza, las palabras, los deseos del amado repercuten en el corazón de quien ama! Por eso es que todos los santos, las almas todas donde logró prender una sola chispa del amor a Jesús, al oírle exclamar: sitio, tengo sed, me abraso, me consumen los deseos de salvar almas, han sentido como ansias infinitas de calmar esos deseos, de ofrecer almas al que por salvarlas, murió en una cruz.

Pues bien, he aquí una nueva manifestación del amor de Teresita. ¡Ah! ¡Cómo es cierto que el celo por la salvación de las almas abrasaba su tierno corazón! ¿Qué no hubiese dado ella, qué sacrificios no se hubiera impuesto porque un alma menos ofendiera a Jesús y le amara un alma más?

Escuchad los arrullos de esta inocente tortolilla. Un domingo, dice, al cerrar el devocionario, despues de misa, una fotografia de Jesús quedó algo fuera, asomando una de sus manos perforada y ensangrentada. Al verla....partióse mi corazón, al contemplar aquella sangre preciosa que caía en tierra, sin que nadie se apresurase a recogerla. Desde aquel día el grito de Jesús moribundo: tengo sed, resonaba a cada instante en mi corazón y le encendía en un amor vivísimo hasta entonces por mí desconocido. Anhelaba dar de beber a mi amado; sentíame yo también devorada por la sed de almas, y quería a todo trance arrancar a los pecadores de las llamas eternas. ¡Y era todavía una niña cuando esto sucedía!

Pues oidla, un poco más tarde, cuando ya madura y seca la espiga, comienza a inclinarse sobre su tallo; oidla, digo, exhalar entonces sus últimos arrullos, sus últimos gemidos, sus deseos y aspiraciones últimas: "Quisiera, dice, recorrer toda la tierra, predicando vuestro nombre, y plantar, amado mío, en tierra infiel vuestra gloriosa cruz. Mas no me bastaría una misión, pues desearía anunciar a un tiempo vuestro evangelio en todas las partes del mundo, hasta en las más lejanas islas! Quisiera ser misionera, no solo durante algunos años, sino haberlo sido desde la creación del mundo, hasta la consumación de los siglos...."

Así, hermanas mías, esta blan-

ca paloma, milagrosamente salva-da del diluvio, en que hoy el mundo se anega, se abrasaba hasta consumirse de amor. Visteis alguna vez manso pajarillo caer herido, y luego como a cada movimiento, a cada latido de su pechuzuelo, va dejando escapar una gotita de sangre, hasta quedar al fin rígido, insensible, muerte? Pues así Teresita. Presa del águila celestial, herida del divino amor, cada palabra, cada suspiro, cada latido de su corazón, eran otros tantos actos de amor, en que la vida se le iba escapando, hasta que llegado el treinta de Septiembre de 1897 abrazada al crucifijo, con la vista fija en el crucifijo: "Le amo, dice, Dios mío.... os amo...." y entrega su alma a Jesús, cuando solo habia cumplido venticuatro años.

Al llegar aquí, hermanas mías, al tener que imponerme silencio, a fin de no cansaros, debo manifestaros que necesito hacerme violencia. ¡Con qué satisfacción seguiría yo desojando las flores de las virtudes de la santa, para que tuvierais ocasión vosotras de deleitaros con los suaves aromas que exhalan! Al dejar de seguir hablandoos, me sucede lo que al caminante, que, sintiéndose abrasar de sed, y comenzando a aplicar sus secos y ardientes labios a un vaso de agua fresca, se le obligara a separarlos, quitándole el vaso.

Y ahora, qué me resta, sino exhortaros, poniendo en ello todo mi amor, a Jesús tanto, si cabe, como

corazón, al amor de Jesús, a que le amó Teresita? Porque Jesús, hermanas mías, sigue teniendo sed de amor; hoy más que nunca está sediento de amor, y no encuentra quien se lo de. El mundo tiene sus amadores apasionados, Satanás los tiene también; solo el pobre Jesús se ve en la precisión de mendigar amor, y apenas lo encuentra. ¿Se lo daréis vosotras? ¿O es que

no tiene Jesús derechos a vuestros corazones, a vuestro amor? ¡Ah! ¿Quién le precedió, quién le aventajó en amaros? ¿Que otro amor fué tan firme, tan constante y desinteresado, como el suyo? Que el ejemplo y la intercesión de S. Teresita hagan de vosotras constantes y apasionadas amadoras de nuestro Señor Jesucristo.



IN MEMORIAM

✠ OS ROGAMOS Señor absolvais de todo vínculo de pecados las almas de vuestros siervos: Gregoria Gorospe, Laoag, Ilocos Norte; Sixta Peres, Mandaue, Cebu; Tirso de Paz, Vedasto Abadines, Dulag, Leyte; Andrea Reyes, Raymonda Hernandez, Gapan, Nueva Ecija; Felicidad Bitasa, Dominga Ursia, Alfonsa Romanes, Majayjay, Laguna; Juana Zornosa, Pasay, Rizal; Dominga Natividad, Dagupan, Pangasinan; Hilaria Lolengco, Naga, Camarines Sur; Maximina Arbiol, Matalon, Leyte; Loreto Ocampo, Bruna Santos, Roque Pimpeño, Agustín Lorenzo, Camela Bernal, Segunda Calingo, Felipe Gomez, Pasig, Rizal: para que en la gloria de la resurrección vivan entre vuestros santos y elegidos. Por nuestro Señor Jesucristo que con el Padre y el Espíritu Santo vive y reina por todos los siglos de los siglos. Amen.

THE BEST :

HOLLANDIA MILK

HUM

REGISTERED TRADE MARK

ANGLO-DUTCH MILK & FOOD COMP.

VLAARDINGEN, HOLLAND

Net weight 16oz. a can

MEERKAMP & Co. Ltd.

Unicos Agentes

MANILA

Manuel Pellicer y Co., Inc.

44 Escolta

MANILA

Tel. 106

Gran almacén de tejidos y
artículos para señoras, caballeros
y niños

Gran Camisería y Sastrería
Fundada hace Trienta Años

F

Luis Perez Samanillo Bldg.

Escolta 619

Manila, I. F.

Tel. 2-26-20



Locales Importantes— Confortables

Amplios, Hygienicos y Ventilados. Muy apropiados para toda clase de oficinas comerciales y profesionales.

En el Centro Comercial de Manila

Hong Kong Laundry

630 Paz, Paco
MANILA, P. I.

Service at home

Satisfies its customers since
30 years

Cleanliness—our motto

Very moderate prices

La Extremeña

JOAQUIN G. RAMIREZ,
Prop.

Comestibles, Vinos y Licores
de alta calidad
Inmejorable servicio a
domicilio

Fancy Groceries, Wines and
Liquors
Importers & Exporters
Free Delivery
Quality, Price and Service

Tel. 2-34-11&2-34-10 P.O. Box 1802
331 Echague, MANILA, P. I.

Isabela Lumber Co., Inc.

ASERRADORA MECANICA

EN

ECHAGUE, ISABELA, I. F.

Traficamos en toda clase de maderas del pais
Y especialmente en maderas duras

Construimos puertas, ventanas, etc....

Contratistas

MANILA

ECHAGUE

EL AHORRO

Es la fuente de la riqueza y del bienestar. Deposita vuestros fondos en un Banco que pueda pagar intereses a tripos elevados como el

BANCO DE LAS ISLAS FILIPINAS

Dedicado á la prosperidad de este país desde su fundación en 1851.

Cuentas Corrientes, Depositos a Plazo, Cuentas de Ahorro.

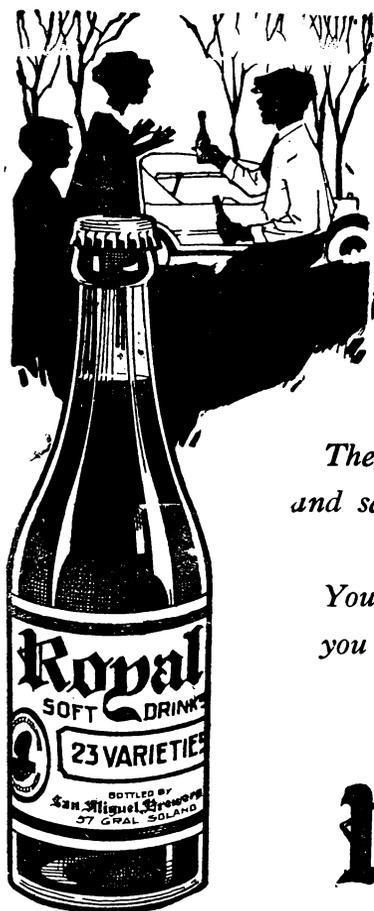
Operaciones Generales de Banca

Corresponsales en todas partes del Mundo

10 PLAZA DE CERVANTES, MANILA, I. F.

SUCURSALES: Iloilo, Cebu y Zamboanga

OND



ROYAL

SOFT DRINKS

*can be used for any
occasion.*

*They are delicious, healthful,
and satisfying.*

*You may drink them wherever
you are. They're safe.*

Royal

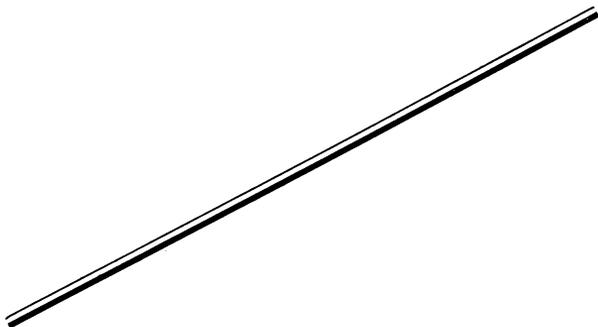
SOFT

DRINKS

Made by

San Miguel Brewery

*Una Brillante
Presentacion de
Esplendor Oriental*



**GRAN
FERIA - EXPOSICION
COMERCIAL E INDUSTRIAL
CARNAVAL DE 1931**

Philippine Carnival Association

ARSENIO N. LUZ — Director General

Wallace Field

Phone 23891

“LA MILAGROSA”

FABRICA DE CANDELAS

(GENUINAMENTE FILIPINA)

CALLE CLAVEL NOS. 520-522

Tel. 4-83-50

MANILA, I. F.

La Marca “LUZON” para altares y procesiones, con garantia hasta 100 grados de calor sin torcer ni ablandar.

Aurelia Tremonia, Prop.

Philippines Cold Stores

Importers and distributors
of all kinds of the highest quality
Meats, Fish, Poultry, Dairy Products,
Fruits and Vegetables, etc.

Special Prices quoted to Schools and Colleges

Phones—	Office 21307	Retail 21309	Ice 21308
	Opposite Quiapo Market		
	503-511 CALLE ECHAGUE—MANILA.		

PHOTO FINISHING CORPORATION

Will do your
Developing and Printing
Enlarging and Coloring

We have the best equipped plant in the Orient

Try us

Phone 22927

MANILA

100 Escolta

PINTURAS
PREPARADAS

YCO

PINTURAS
EN PASTA

La Marca que es garantía de calidad

De venta en todos los
almacenes de feneteria y
efectos navales y en

YNCHAUSTI Y CIA.

Tel. 22792 MANILA 845 M. de la Industria



La Más Esplendida Oportunidad del Día

YA SEA invirtiendo su dinero, o concluyendo los arreglos necesarios para la adquisición de una casa, la mejor manera de aproximarse a la felicidad y de hacer provecho es poseer una de las

Hermosas Residencias

recientemente construidas en el

NEW MANILA

El Suburbio Aristocrático

se lo ofrecemos ahora en

CONDICIONES RAZONABLES

Una insignificante cantidad como primer pago le permitirá tomar posesión de una Hermosa Casa. Puede V. pagar el resto en 10 años. Es igual que el alquiler.

Cada peso que invierta en NEW MANILA le traerá incalculable provecho en muy breve tiempo.

JUAN YSMAEL & CO., INC.

348 Echague, MANILA

Off. Tel. 2-21-54

Res. Tel. 5-67-90



GAVEAU
PARIS



Por primera vez llegan a Filipinas
los famosos pianos

— GAVEAU —

de construccion especial para paises tropicales.

Estos instrumentos son asaz conocidos en toda
Europa pues que vienen fabricandose por mas
de medio siglo.

Mandamos catalogos a solicitud.



Para solemnizar y dar vida a cualquier funcion
religiosa de su Iglesia o Capilla ningun
instrumento como los

Organos Mustel

Setenta y siete años de continuos triunfos en la
fabricacion de los MUSTEL han dejado bien
sentada la reputacion de ser "El Mas Perfecto
Organo en el Mercado."

Visiten nuestro salon de exhibiciones.

PARIS

LA ESTRELLA



DEL NORTE

NEW YORK

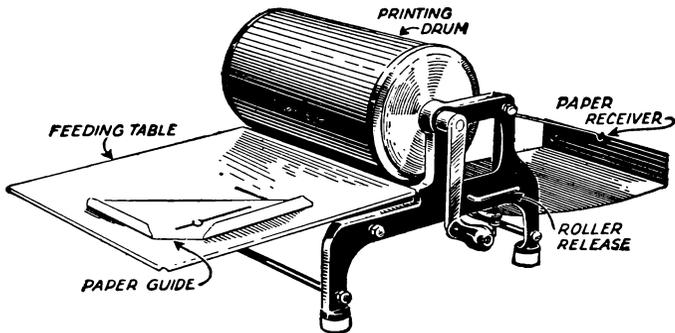
ILOILO

LEVY HERMANJS, INC
ESCOLTA MANILA

CEBU

Compre del Establecimiento
Filipino de

COPIADORES



Aproposito para
COLEGIOS
ESCUELAS

HOSPITALES
SOCIEDADES

Precio Razonable

Facil Manejo

DIA & CO

Muelle del Banco Nacional 611-617

P.O. Box 2469

Phone 53822

MANILA